

DOCUMENTO S/5833

Carta, de 21 de julio de 1964, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Ministro de Relaciones Exteriores de la República de Viet-Nam

[Original: francés]
[27 de julio de 1964]

Con referencia al documento S/5770²⁶, de 17 de junio de 1964, que contenía una carta del Sr. Voeun-sai Soon, Representante Permanente de Camboya ante las Naciones Unidas, relativa al incidente que tuvo lugar en Krek (*srok* de Tbaung Khmum, provincia de Kompong Cham) el 13 de junio de 1964, tengo el honor de poner en su conocimiento los hechos siguientes:

1. Después de la protesta camboyana según la cual un avión de reacción vietnamés había sobrevolado dos veces el puesto policial de Krek (*srok* de Tbaung Khmum, provincia de Kompong Cham) el 13 de junio de 1964, el Alto Comando de las fuerzas armadas de la República de Viet-Nam procedió de inmediato a una investigación minuciosa con el objeto de determinar la veracidad de la acusación y, en caso necesario, aplicar las sanciones correspondientes a los responsables.

Esa investigación, que fue llevada a cabo debidamente, permitió establecer que ningún avión de la Fuerza Aérea vietnamésa operó en la región fronteriza que limita con el distrito camboyano de Tbaung Khmum en la fecha precitada.

2. El Alto Comando de las fuerzas armadas de la República de Viet-Nam siempre ha adoptado precauciones a fin de evitar incidentes de esta índole, que

²⁶ *Ibid.*

podrían perjudicar la reconciliación de los dos pueblos, así como la normalización de las relaciones entre los dos países. Desde que el Consejo de Seguridad tiene sometida esta cuestión, las autoridades vietnamesas competentes han asignado más que nunca importancia máxima al cumplimiento de las instrucciones impartidas con ese objeto.

3. Animado por ese mismo espíritu constructivo y conciliatorio, el Gobierno de Viet-Nam se abstuvo de toda recriminación violenta en sus comunicaciones a Camboya relativas a las numerosas violaciones del territorio y del espacio aéreo vietnamesas que se han sucedido en el curso de las últimas semanas.

Esa misma buena voluntad asimismo indujo a las autoridades vietnamesas a abstenerse de notificar al Consejo de Seguridad esos nuevos incidentes fronterizos, de los que ha habido docenas, pese a que los consideran inoportunos en vista de los esfuerzos que está realizando el Consejo para reducir la tirantez entre los dos países.

Mucho agradeceré que Vuestra Excelencia quiera transmitir todos o algunos de los párrafos precedentes a los demás miembros del Consejo en la misma forma que el precitado documento camboyano.

(Firmado) PHAN HUY QUAT
Ministro de Relaciones Exteriores
de la República de Viet-Nam

DOCUMENTO S/5834

Carta, de 22 de julio de 1964, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Ministro de Relaciones Exteriores de la República de Viet-Nam

[Original: francés]
[27 de julio de 1964]

Con referencia al documento S/5787²⁷, de 30 de junio de 1964, que contiene una carta del Representante Permanente Adjunto de Camboya ante las Naciones Unidas relativa al incidente que tuvo lugar en Kas Kos (Prey Veng) en la noche del 24 al 25 de junio de 1964, tengo el honor de poner en su conocimiento lo que sigue:

Ninguna unidad de las fuerzas regulares o paramilitares vietnamesas operaba en la región de Hong Ngu, límite del *srok* de Peam Chor (Prey Veng) y por lo tanto del *phum* de Kas Kos en la fecha precitada.

Además, la aldea camboyana en cuestión está separada del territorio vietnamés por el río So Thuong, cuyo cruce requeriría medios de transporte importantes y no pasaría inadvertido por la guarnición del puesto khmer de Kas Kos, situado sobre la ribera camboyana de ese río.

Conviene señalar asimismo que la región de Thuong Lac del distrito de Hong Ngu, situada frente a la al-

²⁷ *Ibid.*

dea de Kas Kos, está tan infestada de viet-cong que el puesto vietnamés de Cau Muong, tenido por la milicia, se ha visto obligado a limitar sus actividades a la defensa del puesto y ha suspendido momentáneamente toda salida para fines de operaciones.

En vista de lo que antecede, el Gobierno de la República de Viet-Nam se ve obligado a pensar que el ataque contra la aldea de Kas Kos fue llevado a cabo por viet-cong disfrazados como soldados de las fuerzas armadas de la República de Viet-Nam con el objeto de complicar más, en su propio beneficio, las relaciones entre Camboya y Viet-Nam, particularmente en el momento en que acababa de llegar a Camboya la Misión del Consejo de Seguridad.

Mucho agradeceré se sirva disponer que esta información sea transmitida a los demás miembros del Consejo de Seguridad en la misma forma que el documento camboyano.

(Firmado) PHAN HUY QUAT
Ministro de Relaciones Exteriores
de la República de Viet-Nam